

Translation by Grumpy

Zippy Ziggy (지피지기) - Volume 5

Translation Guide:

The page numbers indicated are in sync with my version of raw.

Translator's notes that should be in the final scanlation are marked like so:

TN: blah blah blah

Translator's notes for the Tser or just a comment in general that should not be in the final product will not have the start "TN:"

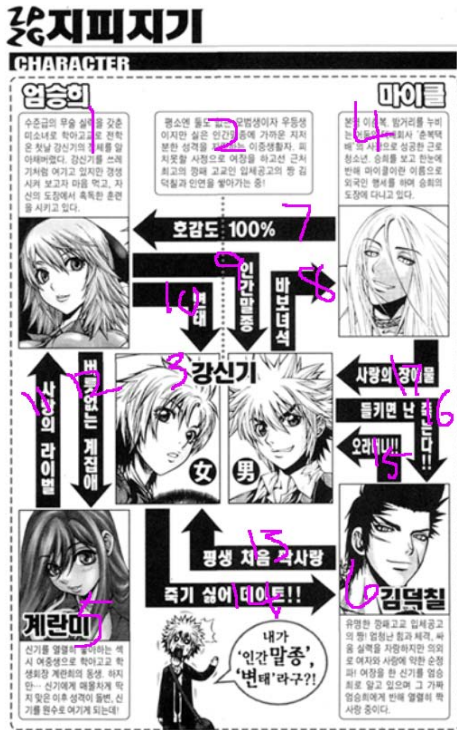
blah blah blah

In most cases, I will try to identify the speaker so which bubble it belongs is clear unless unknown. When two bubbles are connected, it's separated by a line break.

In general, use common sense. I may have made mistakes that will be easily caught (ie, forgot to color the comment)

Contents

Translation Guide:.....	1	page 10.....	5	page 20.....	8
Page 3.....	2	Page 11.....	5	Page 21.....	8
Page 4.....	3	Page 12.....	5	Page 22.....	8
Page 5.....	4	Page 13.....	5	Page 23.....	9
Page 6.....	4	Page 14.....	6	Page 24.....	9
Page 7.....	4	Page 15.....	6	Page 25.....	9
Page 8.....	4	Page 16.....	6	Page 26.....	9
page 9.....	5	Page 17.....	7	Page 27.....	10
Ch. 28 Before the Storm	5	Page 18.....	7	Page 28.....	10
		Page 19.....	7	Page 29.....	10



I'm putting in the page b/c it's confusing which one's which.

1: Um SeungHui (TN: Alt: Eom SeungHi)

A transfer student and a strong martial artist. Found out ShinGi's secret on the first day. Thinks of ShinGi as a human trash, but aims to improve his character and teaches him at the dojo herself.

2: Usually, a student without equal in merit. However, in truth, he is an egoistic person who flaunts his achievements to everyone. Due to unavoidable circumstances, he cross dresses as a woman and has been building his fate with nearby delinquent school's Gim Duk Chil.

3: Kang ShinGi

Woman (Hanja/Chinese Characters, left)

Man (Right)

4: Michael

Real name, Lee ChunBok. (TN: Chunbok means spring wear) Leads a successful underground "Chunbok Delivery" company. Fell in love at first sight with SeungHui and disguised himself under a new name of Michael and pretends to be a foreigner and appeared at SeungHui's dojo.

5: Gye RanMi

A sexy middle school girl in love with ShinGi and a younger sister of Haka Highschool student council president Gye RanHui.... However, since dumped by ShinGi, she aims for revenge.

6: Kim DukChil

A famous delinquent school IpChae High's top dog. A great fighter but actually a weak softie versus women. Thinks of cross dressed ShinGi as Um SeungHui and is in love with.

7: Infatuated 100%

8: Idiot

9: Human Trash

10: Pervert

11: Love Rival

12: Undisciplined girl.

13: First unrequited love.

14: Don't-want-to-die date!!

15: Brother in law!!

16: Die if caught!!

17: Obstacle to love

ShinGi: I'm 'human **trash**' and a '**pervert**'?!

Page 4

Going from left to right, top to bottom.

Box: Gye RanHui

Student council president of HakA High. Bossy and sharp personality. In love with ShinGi in a scary(?) way.

Box: InWang

Overseer and the right hand man of Kim DukChil. After finding out ShinGi's disguise, he's sharpening his knife with revenge in mind.

Box: Kang JoonSam

Father of Kang ShinGi and a vice president to a large corporation. Like the saying "father like son", his personality and traits are very similar to ShinGi

Box: Moon YeoRyeong

Mother of SeungHui and is the master of ChonJin dojo and is a world class fighter. Boasts of her nice body... but just can't stop herself when beating up perverts!

Box: Story

HakA High's prized and popular student Kang ShinGi is known for being smart, good looks, athleticism and even a great personality. But, that's just a image in school... In reality, he's a sly, devious, cheap and a horrible personality living a dual life. However... since the pretty martial arts expert transferred in, his easy life at school is getting some stormy clouds in the forecast.

Michael, President of ChunBok Delivery, by accident along with ShinGi at Gye RanMi / RanHui's house, aka house of the boss of the largest organized crime, was imprisoned and sexily tortured. On the other hand, SeungHui who noticed by coincidence of the delivery, along with DukChil, came to their rescue after creating a scene. Also, after waking up, Gye RanMi also returns to their home and in the confusion falls in love with ShinGi. After seeing this reaction, the conversation with SeungHui and ShinGi allows InWang to realize the truth and lies about the false SeungHui. ShinGi who falls in love more and more after each rescue by SeungHui, and the immature following by RanMi, InWang's explosion of fury after

realization of lies to his best friend DukChil, DukChil, who's still madly in love... The story just gets more and more twisted!

Dear god.. that was long... and yet someone only has to copy&paste.

Page 5

(Yes... Vol was translated to Chapter. lol)

Ch.28 Before the Storm

Ch.29 ~Side Story~ Story of Some Day

(Uh.... probably wanna just write Side Story)

Ch. 30 Approaching Fear

Ch. 31 Love Rides the Rain

Ch. 32 Weakness of the Strong

Ch. 33 DdukChil, Stay Strong!

Ch. 34 D-Day

Ch. 35 Shattered Illusion

Page 6

Mic Guy: It's been 30 minutes since a brave student went into the bank alone as a hostage.

Mic guy: Student's status currently is unknown, but we can only hope that he's alright

SeungHui: Kang ShinGi...?

Mic guy: !!

Thought: Kang ShinGi...!

Mic Guy: Ah, the door is opening!

Mic Guy: Perhaps... Something happened to the student...?

Page 7

Mic Guy: S.. Somebody is coming out! Who could it be?

Page 8

Mic Guy: Aaah! !.. It's amazing! The person who just walked out is the student who went in to become the hostage! He's handsome!

page 9

Ch. 28 Before the Storm

page 10

ShinGi: I'm back.

SeungHui: ?!

Page 11

SeungHui: Kang ShinGi, h... how?

Mic Guy: Oh, student!

Mic Guy: Wh... what happened?! What about the robber?!

ShinGi: Ah, right.

ShinGi: Please hurry and call for an ambulance to the bank.

Mic Guy: ?!

ShinGi: Even though he may be a bank robber, I tried to be not so rough on him.

Police: !

Page 12

Police: Wh... What the...!

Police: This.. This is?!

Police: To beat up a bank robber holding a gun this badly...!

Police: Who on earth is that student?!

ShinGi:

Page 13

Mic guy: According to the witnesses, it appears that the bank robber has been complete taken out by that student!

Mic Guy: They say it's so bad that you could hardly look at him with your eyes open!

Mic Guy: Does that mean that student is like Superman with super powers?

Mic Guy: Ahk, what the hell?!

Camera Guy: In my eyes, there's a CCTV!

SeungHui: Kang ShinGi... you... you're a weak...

ShinGi: Yes, I know. I'm weak.

Page 14

ShinGi: As you know, I'm a weak person without any powers.

ShinGi: However, because I don't want to be seen as a trash as anymore by you...

ShinGi: With all my might, I mustered up all my might.

ShinGi: I just hope that a certain someone will look at me differently.

SeungHui: !

Page 15

SeungHui: Kang ShinGi... You're not even boasting this time and with such humble manner...

SeungHui: And with all his might...

SeungHui Circle: Perhaps... Just for me...?

Box: However, in thruth...

Page 16

Robber: Take a close look and see who I am!

ShinGi: Aaah~~ Y... Y... You're?!

ShinGi: You're the owner of that Chinese restaurant near my old neighborhood?! I'm sorry, I ordered a \$1000 worth and didn't pay! That was my dad!

Robber: No, you moron! Don't you remember me?!

ShinGi: No... not really...

ShinGi: Plus, if your first appearance is so small like that, might mean that you're just some meaningless extra.

Robber: Don't you know me?! I was in the first chapter of Zippy Ziggy and after being shamefully defeated by you, I became a cripple and you're saying you don't know me?!

ShinGi: Eh... I think I remember... or not...

Robber: For those who can't remember, please look back to Zippy Ziggy volume 1!

ShinGi: This extra even has the book!

Page 17

ShinGi: Ah~ That pickpocket who stepped on poop and beat himself up ridiculously! That was you!

Robber: Yes, that's me!

Robber: Ah... this unfortunately reality where I must identify that as me after hearing such shameful description...

Robber: After that, my life wall.

Robber: After being known as being beaten by a high school kid, I was kicked out of pickpocket's association... and I was unemployed just like that.

Robber: So, I told the truth that I stepped on poop instead and I didn't even get human treatment anymore and received some nasty treatment.

Robber: However, you were hailed as the person who caught a pickpocket and was even featured on a newspaper, even got a reward, and went around boasting about it, right?

ShinGi: Ah, the reward was actually pretty small...

Robber: Since, as I thought of you, I grinded my teeth so much, my teeth got shorter.

SFX: Teeth grinding

Page 18

Robber: I thought of 4,372 different ways to harass you! Just you wait, I'll harass you in ways you can never even think of!

Yes... harass... not torture... I dunno why the author made such a light word usage.. maybe for minors. lol

ShinGi: What! 4372 different ways?

Robber: Ooohahahaha! Uheheheh! Eumkelkelkelke! Ooohwauhuhuhu! Muuhathathathat! Ohahahahaha! Ooohehehehe! MuuHathathathat!

Robber: Muhwe... *Cough*!

Robber: Aaah, after laughing so vigorously, my throat is...

Robber: Brat, after I drink some water, your torture will begin. Keep your hands up and stay still!

Page 19

Sfx: Water drop sound

x2

Robber: Kueeeek~ It's hot water~!

sfx: Kuuuek

Robber: Uaaak~ my lips!

Sfx: click

Robber: !

page 20

ShinGi: Ah, it was a ligher!

Robber: Kyaak~~ I can't see!

Sfx: Bang

Robber: Oo... Oo..

Robber: Ooaak!

Page 21

Sfx: Koong

Sfx: Kwang

Robber: Kyaak!

Robber: Kuek!

Robber: Aak!

Robber: Uhuk!

ShinGi: Mmm.. So a place such as a bank was this dangerous.

ShinGi: To make a person this badly injured in an instant...

ShinGi: Ha.

ShinGi; Pu Haa haa...

Page 22

ShinGi: Die, asshole!

ShinGi: What?! You thought of 4,372 ways to harass me?!

ShinGi: How dare you to even think!!

Box: This is how the truth was.

Page 23

News paper headline: Heroic high school student, suppressed an armed bank robber with bare hands!

Don't wanna do the rest...

JoonSam: My son... I smell something fishy after reading the newspaper.

JoonSam Side text: Tell the truth to your father.

ShinGi Thought: Uuk! Clever. Afterall.

ShinGi: I'm telling you! I really went in there to be the hostage and beat the shit out of him! Trust your son for once!

JoonSam: Because you are my son, I know that can't be the truth! It's in our genes to never do anything that even remotely harmful!

ShinGi side text: Aaak~

JoonSam side text: And why is there nothing about me in the interviews?

ShinGi side text: Argh. I'm gonna be late for school.

ShinGi: Bicker x3

Page 24

ShinGi thought: Um SeungHui?!

ShinGi: H... H... Hello?

SeungHui: ... yea, hi.

SeungHui: Good morning.

ShinGi: !

SeungHui: Lets go to school, we're gonna be late.

Page 25

ShinGi: SeungHui just said hi to me...?

Page 26

Banner Circle: Congradulations

Banner Main: HakA High Hero -Kang ShinGi-

Sfx: Clap x3

ShinGi: Ah...

Principal: I saw the newspapers, all over the news too.

Principal: ShinGi, you are our school's hero and pride.

ShinGi; Ah... you speak too highly of me.

HyoSoon: Kang ShinGi! I was chosen to be the one who delivers this flower bouquet. It's an honor. Please accept this~

LOL, I honestly forgot that guy's name till I read the next line.

ShinGi: Mmm.. Jang HyoSoon...

The flowers are withering.

Page 27

ShinGi: ?!

ShinGi: Ah... Even SeungHui is not laughing at me and clapping.

Page 28

ShinGi: The earth really does revolve around me! That annoying DdukChil is gone,

ShinGi: That Michael disappeared on his own too...

ShinGi: Troublesome middle school Gye RanMi also went away...

ShinGi: Due to the lucky event yesterday, even SeungHui seem to look at me more softly...

ShinGi: The spring of my life has come back!!! Puhelhelhelhel~

Weird laugh... lol Substitute with something else if someone wants to.

ShinGi: My future is shining bright without a single cloud in sight!

Box: Will it really?

Page 29

Voodoo doll: Kang ShinGi

Sfx: Tak x2

On Paper: To make a cripple out of Kang ShinGi

Circle: Just wait, Kang ShinGi! I'll show you hell!

Some scared guy: Ah! InWon-sunbae... scary face!

Box: Savor the momentary happiness Kang ShinGi. Story winds are beginning to blow...!